

## Lista publicațiilor

### I. Teză în domeniul filologie:

Anca, Clitan, *Mutation et transgression des règnes dans les récits fantastiques d'Anne Richter et de Corinna Bille*, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, 7 octombrie 2014.

**Murar, Anca, *Mutation et transgression des règnes dans les récits fantastiques*, Târgu-Mureș, Arhipelag XXI, 2014, ISBN 978-606-8624-27-3.**

### II. Comunicări în cadrul conferințelor internaționale:

« Anne Richter: le fantastique involontaire de Maupassant », comunicare în cadrul colocviului - *Colloque International Guy de Maupassant*, organizat de Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, România, Facultatea de litere și FSEGA, Centrul de studii interdisciplinare *Henri Jacquier*, Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice și Departamentul LMCA, cu susținerea Institutului Francez din Cluj, Cluj-Napoca, 7-9 iunie 2013.

« Anne Richter: l'écriture comme cheminement initiatique », comunicare în cadrul colocviului al X -lea *Colloque International d'Études Francophones Timișoara (Roumanie) – « Voyage(s) »*, Timișoara, 15 și 16 martie 2013.

« Richesse de l'être-en-mutation dans l'"Effraie" d'Anne Richter », comunicare în cadrul Conferinței internaționale *Intégration européenne – entre tradition et modernité*, organizată de Universitatea "Petru Maior", Târgu-Mureș, 28 octombrie 2011.

« Le fantastique métamorphique de Corinna Bille », comunicare în cadrul Conferinței internaționale *Intégration européenne – entre tradition et modernité*, organizată de Universitatea "Petru Maior", Târgu-Mureș, 23 octombrie 2009.

### III. Studii și articole referitoare la opera Annei Richter și a Corinnei Bille:

**Clitan, Anca, « Anne Richter: le fantastique involontaire de Maupassant », în *Lingua, Language and Culture*, Year XIII, N° 1, 2014, ISSN 2068 – 5351, p. 155-162.**

**Clitan, Anca, « Anne Richter: l'écriture comme cheminement initiatique », în *Agapes francophones. Études de lettres francophones*, Szeged, Jate Press, 2013, p. 49-57.**

**Clitan, Anca, « Anne Richter: fantasticul și imaginarul pictural » [Le fantastique et l'imaginaire pictural], în *Verso*, n° 105, aprilie 2012, p. 13.**

**Clitan, Anca, « Corinna Bille – fantasticul ca reintegrare în unitatea primordială » [Corinna Bille - le fantastique comme réintégration dans l'unité primordiale], dans *Verso*, dosar Francofonii [dossier Francophonies], n° 93, février 2011, p. 13.**

Clitan, Anca, « Motanul Lucian: rătăcirii în „frumoasa nebunie a lucrurilor” » [Le chat Lucian: errances dans la « belle folie des choses »]: Anne Richter, *Le Chat Lucian et autres nouvelles*

*inquiètes*, Lausanne, L'Âge d'Homme, « La Petite Belgique », 2010, 93 p., în *Verso*, n° 92, ianuarie 2011, p. 9.

**Clitan, Anca, « Richesse de l'être-en-mutation dans l'"Effraie" d'Anne Richter », în *Culture, Élités et Intégration européenne, volume I – Philologia*, coordinator Iulian Boldea, Paris, 2011, p. 476-483.**

**Clitan, Anca, « Le fantastique métamorphique de Corinna Bille », dans *Lucrările conferinței internaționale Integrare europeană – între tradiție și modernitate [Les actes de la conférence internationale Intégration européenne – entre tradition et modernité]*, troisième édition, Târgu-Mureș, Editura Universității "Petru Maior", 2009, p. 861-870.**

Clitan, Anca, « Anne Richter și realismul magic » [Anne Richter et le réalisme magique]: Anne Richter, *L'Ange hurleur*, Préface de Georges Thinès, Avant-propos de Jean-Baptiste Baronian, Lausanne, L'Âge d'homme, 2008, 123 p., în *Verso*, n° 72, din 1-15 noiembrie 2009, p. 6.

#### IV. Interviuri:

**Clitan, Anca, « Anne Richter: métamorphose et aventure intérieure », fragmente culese de Anca Clitan, în *Dialogues francophones*, N° 17, coordonat de Andreea Gheorghiu, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2011, p. 195-198.**

Clitan, Anca, « Anne Richter: metamorfoză și aventură interioară » [Anne Richter : métamorphose et aventure intérieure], în *Verso*, n° 103, februarie 2012, p. 13-14.

Clitan, Anca, *Le travail de l'écriture*, fragmente culese de Anca Clitan, cu ocazia unui interviu cu scriitoarea Anne Richter, document audio acceptat spre publicare, Bruxelles, 25 septembrie 2012.

#### V. Recenzii publicate în reviste recunoscute CNCSIS:

Clitan Anca, Catherine Mayaux, Myriam Watthee-Delmotte (dir.), *Henry Bauchau, écrire pour habiter le monde*, Saint-Denis, Presses Universitaires de Vincennes, coll. « L'Imaginaire du texte », 2009, în *Caietele Echinox*, volumul 20, 2011, ISSN 1582-960X (România), ISBN 978-2-36424-248-7 (France), p. 297-299.

Clitan Anca, *Bulletin de l'Association des amis de Gaston Bachelard*, no. 10, *Les Métamorphoses de Janus*, Dijon, 2008, în *Caietele Echinox*, volumul 18, 2010, ISSN 1582-960X (România), ISBN 2-905725-57-0 (France), p. 363-364.

Clitan Anca, *Transylvanian review*, vol. XVI, no. 4, winter 2007, Cluj-Napoca, 160 p., în *Caietele Echinox*, volumul 17, 2009, ISSN 1582-960X (România), ISBN 2-905725-55-9 (France), p. 388.

Clitan, Anca, « Georges Rodenbach și teatrul simbolist » [Georges Rodenbach et le théâtre symboliste] : Georges Rodenbach, *Vălul. Mirajul*, Teatru, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, „belgica.ro”, 2009, Traducere, studiu introductiv și note bio-bibliografice de Eugenia Enache, 126 p, dans *Verso*, n° 64-65, du 1 au 31 juillet 2009, p. 8.

Clitan, Anca, *Randonnées francophones, minilectures en contexte*, sous la direction de Rodica Lascu-Pop, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, coll. « Belgica », 2007, dans *Caietele Echinox*, vol. 15, Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2009, p. 200-201.

Clitan, Anca, « Georges Rodenbach și cultura română » [Georges Rodenbach et la culture roumaine] : Eugenia Enache, *Georges Rodenbach și spațiul cultural românesc*, Târgu-Mureș, Editura Universității „Petru Maior”, col. „Studii”, 2007, prefață de Rodica Marian, postfață de Iulian Boldea, 210 p, dans *Verso*, n<sup>o</sup> 48, 1 - 15 noiembrie 2008, p. 14.

#### VI. Traduceri literare în volume / în reviste

**Thomas Owen, *Ceremonial nocturn, Antologie de proză fantastică*, coordonare și cuvânt introductiv de Rodica Lascu-Pop, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2015, ISBN 978-606-17-0697-6, (co-traducător) p. 99-106.**

**Clitan Anca, (trad.), Ovidiu Pecican, « Mythe et histoire : Éléments contemporains de philosophie de l’histoire », en français par Alexandra Stanciu, Andreea Hopârtean et Anca Clitan, în *Caietele Echinox*, vol. 17, Cluj-Napoca, Fundația Culturală Echinox, 2009, p. 130-145.**

Clitan Anca, (trad.), Eric Levéel, « Al doilea sex după șaizeci de ani. O perspectivă românească » [Le Deuxième Sexe 60 ans après. Une perspective roumaine], traduction du français vers le roumain par Anca Clitan et Adina-Irina Romoșan, în *Verso*, n<sup>o</sup> 73, du 16 au 30 novembre 2009, pp. 13-14.

Valentin Marica, *Schitul numelui. L’ermitage du nom*, traduction du roumain au français par Alexandre Luca et Anca Clitan, Târgu-Mureș, Ansid, 2005.

#### V. Burse de studiu

**Septembrie 2012** – bursă de studiu la Academia Regală de Limbă și Literatură Franceze din Bruxelles, Belgia, sub îndrumarea științifică a domnului Jacques De Decker.

**Februarie-iunie 2006** – studentă Erasmus la IUFM Versailles și Paris X Nanterre.

Târgu-Mureș,  
9 iunie 2015

Semnătura,  
Anca Murar

